

Job

Chapter 37

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אֶפֶס־לְזוֹאת יִחַרְדֵּ לְבִי וַיִּתְרַם מִמִּקְוָמוֹ׃
Також від-цього тремтить серце-моє і-вистрибує з-місця-свого.
[H0637](#) [H2063](#) [H2729](#) [H4725](#)

Отож, і від цього тремтить моє серце і зрушилось з місця свого.

שְׁמַעוּ שְׁמַעוּ בְּרִיזָה שְׁמוֹעַ קוֹל קוֹלָהּ מִפִּי יֵצֵא׃
Слухайте уважно грозу голосу-Його, і-гуркіт з-уст-Його виходить.
[H8085](#) [H8085](#) [H7267](#) [H6310](#) [H1899](#) [H3318](#)

Уважливо слухайте гук Його голосу, і грім, що несеться із уст Його, —

תַּחַת־כָּל־הַשָּׁמַיִם וַיִּשְׂרֶהוּ אֶל־כַּנְפֹּת הָאָרֶץ׃
Під усіма небесами Він-пускає-Його, і-світло-Своє на краї землі.
[H8478](#) [H3605](#) [H8064](#) [H3474](#) [H0216](#) [H3671](#) [H0776](#)

Його Він пускає попід усім небом, а світло Своє — аж на кінці землі.

וַאֲחֶרָיו וַיִּשְׁאַג־קוֹל יִרְעַם בְּקוֹל גְּאוֹנָה וְלֹא יִעֲקֹבֵם כִּי־יִשְׁמַע׃
За-ним реве голос; гримить голосом величі-Своєї, і-не затримує-їх, коли чути.
[H7580](#) [H7481](#) [H1347](#) [H3808](#) [H6117](#) [H8085](#)

קוֹלוֹ׃
голос-Його.

За Ним грім ричить левом, гримить гуком своєї велічності, і його Він не стримує, почувється голос Його.

יִרְעַם אֵל בְּקוֹלוֹ נִפְלְאוֹת עֲשֵׂה גְדֵלוֹת וְלֹא נִבְגְּנוּ׃
Гримить Бог голосом-Своїм дивовижно; чинить великі-речі, яких-не збагнемо.
[H7481](#) [H0410](#) [H6381](#) [H3808](#) [H3045](#)

Бог предивно гримить Своїм голосом, вчиняє великі діла, яких не розуміємо ми.

כִּי וְלִשְׁלֹג יֹאמֶר הָאֵל אֶרֶץ וַיִּגְשֶׁם מִטָּר וְגִשֶׁם מִטָּר׃
Бо снігу падай Він-каже: на-землю; дощ дощовому, і-дощу злив.
[H7950](#) [H0559](#) [H0776](#) [H1653](#) [H4306](#) [H1653](#) [H4306](#) [H4306](#)

עָזוּ׃
могутніх-Його.
[H5797](#)

До снігу говорить Він: „Падай на землю!“ а дощеві та зливі: „Будьте сильні!“

בְּיַד־כָּל־אָדָם וַיִּתֵּן אֶרֶץ לְדַעַת כָּל־אָדָם׃
На-руку кожної людини Він-кладе-печат, щоб-пізнали всі люди діло-Його.
[H3027](#) [H3605](#) [H0120](#) [H2856](#) [H3045](#) [H3605](#) [H0376](#) [H4639](#)

Він руку печатає кожній людині, щоб пізнали всі люди про діло Його.

וַתָּבֵא תִיָּה בְּמוֹתֵי אֲרָב וַיִּבְמַעְוֲנֶיהָ תִּשְׁכֵּן׃
І-входить до укриття, і-в-барлогах-своїх залишається.
[H0935](#) [H1119](#) [H0695](#) [H4585](#) [H7931](#)

І звір входить у сховище, і живе в своїх лігвищах.

מִן הַחֲרָר תָּבוֹא סוּפָה וּמִמְזָרִים קָרָה: 9
 3 комори приходить буря, і-від-вітрів холод.
[H2315](#) [H0935](#) [H4215](#) [H7135](#)

Із кімнати південної буря приходить, а з вітру північного — холод.

מִנְשָׁמַת־ אֵל יִתֵּן קָרָה וְרַחֵב מַיִם בְּמוֹצָק: 10
 Від-подиху Бога стає крига, і-простір вод замерзає.
[H5397](#) [H0410](#) [H5414](#) [H7140](#) [H7341](#) [H4325](#) [H4164](#)

Від Божого по́диху лід повстає, і водна широкість тужавіє.

אֵף־ בְּרִי יִטְרִיחַ עָב רֹפִיץ עָנָן אוֹרוֹ: 11
 Також вологою Він-навантажує хмару, хмару розсіює хмару світла-Свого.
[H0637](#) [H7377](#) [H2959](#) [H5645](#) [H7341](#) [H4325](#) [H6051](#) [H0216](#)

Також Він обтяжує вільгістю тұчу, і світло своє розпорóшує хмара,

וְהוּא וּמִסְבּוֹת מִתְהַפֵּךְ [בְּתַחבּוּלָתוֹ] (בְּתַחבּוּלָתוֹ) לְפַעֲלָם כֹּל 12
 I-вона обертається кругами — за-провідництвом-Його для-дій-їхніх; все,
[H1931](#) [H4524](#) [H2015](#) [H8458](#) [H8458](#) [H4858](#) [H6467](#) [H3605](#)
 אֲשֶׁר וּצְוִים עַל־ פְּנֵי תַבֵּל אֲרֶצָה:
 що Він-наказує-ім, по обличчю вселенної. земної.
[H6680](#) [H6440](#) [H8398](#) [H0776](#)

і вона по околицях ходить та блукає за Його про́водом, щоб чинити все те, що накаже Він їй на поверхні вселенної, —

אִם־ לְשִׁבַּט אִם־ לְאֶרֶצוֹ אִם־ לְחֶסֶד יִמְצְאֶהוּ: 13
 Чи для-покарання, чи для-землі-Своеї, чи для-милості Він-посилає-їх.
[H7626](#) [H0776](#) [H4672](#)

він наводить її чи на кару для країю Свого, чи на милість.

הַאֲזִינָה הָאֵיב וְאֵת אֵיב עֲמֹד וְהִתְבּוֹנֵן נִפְלְאוֹת אֵל: 14
 Вислухай це, Іове; зупинись і-розглянь дива Божі.
[H0238](#) [H2063](#) [H0347](#) [H5975](#) [H0995](#) [H6381](#) [H0410](#)

Бери, Іове, оце до ушей, уставай і розваж Божі чўда!

הֲתָדַע בְּשׁוֹם־ אֱלֹהֵי עֲלֵיהֶם הָאוֹר עֲנֵנוּ: 15
 Чи-знаєш, коли-кладає Бог на-них і-засяює світлом хмари-Свої?
[H3045](#) [H0433](#) [H3313](#) [H0216](#) [H6051](#)

Чи ти знаєш, щó Бог накладає на них, і зая́снює світло із хмари Своеї?

הֲתָדַע עַל־ מִפְּלְשֵׁי־ עָב מִפְּלְאוֹת תְּמִים דְּעֵים: 16
 Чи-розумієш про рівновагу хмар, про-дива Досконалого в-знаннях?
[H3045](#) [H4657](#) [H5645](#) [H4652](#) [H8549](#) [H1843](#)

Чи ти знаєш, як нóситься хмара в повітрі, про чўда Того, Який має безва́дне знання́,

אֲשֶׁר־ בְּגָדֶיךָ חֲמִים בְּהַשְׁקֵט אֶרֶץ מִדְּרוֹם: 17
 Ти,-чий одяг гарячий, коли-тихне земля від-півдня.
[H2525](#) [H8252](#) [H0776](#) [H1864](#)

ти, що шáти твої стають теплі, як сті́шується земля з пóлудня?

תִּרְקִיעַ עִמוֹ לְשִׁחָיִם חֲזָקִים כִּרְאִי מוֹצָק: 18
 Чи-розіб'єш з-Ним небосхил, міцний, як-дзеркало лите?
[H7554](#) [H7834](#) [H2389](#) [H7209](#) [H3332](#)

Чи ти розтягав із Ним хмару, міцну, немов дзеркало лите?

הִשְׁתָּדַדְתָּ	מִפְּנֵי	נִעְרָד	לֹא	לְ	נֹאמַר	מַה	הוֹדִיעֵנוּ	19
темряву.	через	зможемо-висловити	не	Йому;	сказати	що	Навчи-нас,	
H2822	H6440		H3808		H0559	H4100	H3045	

Навчи нас, що скажем Йому? Через темність ми не впорядкуємо слова.

כִּי	אִישׁ	אָמַר	אִם	אֲדַבֵּר	כִּי	לְ	הִסְפֵּר	20
що	хтось,	скаже	Хіба	я-говорю?	що	Йому,	Чи-розповістять	
	H0376	H0559		H1696				

יִבְלַע:
хоче-бути-поглинутим?
[H1104](#)

Чи Йому оповістяться, що буду казати? Чи зміг хто сказати, що Він знищений буде?

עֲבָרָה	וְרוּחַ	בְּשָׁחֲקִים	הוּא	בְּדֶהָר	אֹר	רָאוּ	לֹא	וְעַתָּה	21
проходить	та-вітер	в-хмарах;	що-воно	яскравого,	світла	бачать	не	I-тепер	
H7307		H7834	H1931	H0925	H0216	H7200	H3808	H6258	

וְתִטְהַרֵם:
і-очищає-іх.
[H2891](#)

I тепер ми не бачимо світла, щоб світило у хмарах, та вітер перейде — і вічистить іх.

הוֹד:	נֹרָא	אֱלֹהֵי	עַל-	יָאֲתָה	זָהָב	מִצְפּוֹן		22
величність.	грізна	Бозі -	на	приходить;	золоте-сяйво	3-півночі		
H1935	H3372	H0433		H0857	H2091	H6828		

Із півночі приходить воно, немов золото те, та над Богом величність страшна.

וְרֹב־	וּמִשְׁפָּט	כֹּחַ	שָׁנִיא	מִצְאָנְהוּ	לֹא	שָׁרִי		23
i-повнотою	i-правосуддям	силою	великий	осягнемо-ми;	не	Всемогутнього		
H7230	H4941		H7689	H4672	H3808	H7706		

יַעֲנֶה:
пригнічує. Він-не
[H3808](#)

צְדָקָה
праведності;
[H6666](#)

Всемогутній, — Його не знайшли ми, Він могутній у силі, але Він не мучить нікого судом та великою правдою.

פ	לֵב:	חֲכָמִים	כָּל-	יִרְאֶה	לֹא	אֲנָשִׁים	יִרְאוּהוּ	לְכֵן	24
—	серцем.	мудрого	жодного	зважає-Він-на	не	люди;	бояться-Його	Тому	
		H2450	H3605	H7200	H3808	H0376	H3372		

Тому нехай люди бояться Його, бо на всіх мудросердих не дивиться Він”.